

I. PODATKI O ROKOPISU

Naslov rokopisa:

À plus 1 - Livre de l'élève

Vrsta rokopisa:

UČBENIK

Avtor/ Avtorji:

Lauréda Kharbache, Ana Carrión, Ludovic Gaucher, Matilde Martinez Sallès, Michèle Bosquet, Yolanda Rennes

Založba:

ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana

Učbeno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- osnovnošolsko izobraževanje
- vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
- osnovno glasbeno izobraževanje
- gimnazijsko izobraževanje splošno strokovno
- nižje poklicno izobraževanje
- srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem
- srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem
- srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje
- poklicno-tehniško izobraževanje
- drugo:

Ime programa/programov:

(obdelovalec lesa, kuhar, zidar, oskrbnik, kemijski tehnik...)

Osnovna šola

Predmet:

Francoščina kot 2 tuji jezik ali kot izbirni predmet

Razred: **7.- 8. - 9.**

Število ur: **70-70-65**

Ime programa/programov:

(obdelovalec lesa, kuhar, zidar, oskrbnik, kemijski tehnik...)

Predmet:

Razred:

Število ur:

Ime programa/programov:

(obdelovalec lesa, kuhar, zidar, oskrbnik, kemijski tehnik...)

Predmet:

Razred:

Število ur:

II. VRSTA RECENZIJE

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:

M. M. 2015

Podpis odgovorne osebe založnika: **mag. Jelka Miranda Razpotnik**

ig


Rokus Klett
Založba Rokus Klett, d.o.o.
Stegne 9b, 1000 Ljubljana

Jelka Miranda

III. PODATKI O RECENZENTU
Ime in priimek: Hilda Zalokar
Izobrazba: VŠ Filozofska Fakulteta, predmetni učitelj franc. in angl. jezika
Strokovni naziv: mentor (mentor, svetovalec, svetnik)
Znanstveni naslov: (redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)
IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAJEVANJA
Avtorstvo gradiv: <ul style="list-style-type: none">• <i>Skeči in gledališka dela za dodatno gradivo pri pouku francoščine, SDUF 2011</i> Dostopno na naslovu www.sduf.si, <i>le théâtre en classe</i>
Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo: <ul style="list-style-type: none">• <i>Učni načrt Gimnazija francoščina (2008), Lah M., Cajhen S., Kante Z., Zalokar H.</i>• <i>Recenzija JUNIOR PLUS 1 in 2, učbenik in delovni zvezek (2006) Zalokar H.</i>• <i>Recenzija ET TOI 1 in 2, učbenik in delovni zvezek (2009) Zalokar H.</i>• <i>Recenzija LIGNE DIRECTE A1 Zalokar H.</i>• <i>Brošura »2. mali frankofonski dan v Kranju«, H. Zalokar, E. Pouget, L. Guibelin, C. Savignon, (2003)</i>• <i>Brošura »Evropske otroke povezuje ljubezen do francoskega jezika«, H. Zalokar, M. Kralj, 2006</i>
Druge aktivnosti: <ul style="list-style-type: none">• <i>Slovensko društvo učiteljev francoščine (SDUF), članica UO</i>• <i>Članica delov. skupine projekta VUPFOŠ (Vzpodbijanje učenja in poučevanja francoščine v osnovni šoli), MŠŠ 2003-05</i>• <i>Članica Komisije za spremljanje in posodabljanje učnih načrtov za francoščino, ZRS 2006-07</i>• <i>Koordinatorica državnih in mednarodnih projektov Frankofonski dan/festival v Kranju 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015 v okviru MŠŠ / MIZS in ZRSS</i>• <i>Sodelovanje MŠŠ projektih Skriti zaklad 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007</i>• <i>Vodja mentorske mreže za francoščino v OŠ, ZRSS 2004/05, 2005/06 in vodja študijske skupine za francoščino v OŠ, ZRSS 2006/07, 2007/08</i>• <i>Mentorica v projektu »Gostujoči učitelji pri pouku tujega jezika«, MŠŠ in ZRSS 2002/03, 2003/04, 2004/05, 2005/06, 2006/07</i>• <i>Mentorica študentom/študentkam romanistike na pedagoški praksi, projekt Evropskega socialnega sklada, MŠŠ in Filozofske fakultete v Ljubljani 2005/06, 2006/07</i>• <i>Predavateljica na letnih konferencah SDUFa (Slovensko društvo učiteljev francoščine), marec 2006 Skeč pri pouku, marec 2007 Promocija francoščine</i>• <i>predavateljica na mednarodni konferenci APFA& SDUF, Klagenfurt 2015</i> <p style="text-align: right;">(npr. članstvo v komisijah, mentorstvo ...)</p>

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

- **Učbenik À PLUS 1** (audio CD priložen) pokriva raven A1 in je zasnovan po priporočilih/smernicah Skupnega evropskega okvira za učenje / poučevanje jezikov (SEJO). Primeren je za najstnike od 12 do 16 let, kar pokriva zadnje triletje naše devetletke.
- **Temelji na komunikacijsko-kognitivnem pristopu**, ki izhaja iz učenčevih potreb in pričakovanj, učenec je osrednji člen učnega procesa, ves čas aktiven in kreativen, obenem pa učbenik podpira učitelja pri sodobnih pristopih poučevanja. Odlikuje ga pester in domiselno predstavljen izbor tematike, ki upošteva učenčev čustveni in miselno-spoznavni svet in učenci se s predlaganimi temami zlahka identificirajo. **Velik poudarek je na IKT**, nasveti, vaje in projekti za uporabo Interneta so vpleteni v celoten učbenik in bodo motivirali tako učence kot učitelje. Celoten učbenik je tudi v računalniški obliki, kar bo razveselilo uporabnike interaktivne table. Ne manjkajo tudi **medkulturni izzivi**, ki niso omejeni samo na frankofonski svet, ampak širši in predlagajo primerjave z učenčevim svetom. Audio posnetki in številne slušne vaje so namenjeni **fonetiki**. **Slovnične vsebine** so podrejene razvijanju razumevanja in sporazumevanja, razumljivo predstavljene na desni strani vsake dvojne strani tematskega sklopa enote, potem še kot **sprotna utrjevanja** ob ponovni razlagi, na razpolago pa je tudi **razlaga vseh slovničnih sklopov** na zadnjih straneh učbenika. Pohvalno je, da vaje niso zgolj urjenje oblik in pomena, pač pa so vključeni tudi funkcijski vidiki, kjer mora učenec nujno povezati slovnično pravilnost s komunikacijo. Trije testi tipa »obkroži pravilno rešitev« so odlično utrjevanje celotne snovi dveh enot. Učenci bodo z veseljem sprejeli »projekt« ob vsaki enoti in šest »družabnih iger« na koncu učbenika.

Razvija jezikovne zmožnosti:

- **slušno razumevanje** : s slušnima zgoščenkama (CD v učbeniku in CD v delovnem zvezku) in video spoti (DVD posnetki dostopni na spletni strani založbe) so dani odlični pogoji za razvijanje slušne sposobnosti, posnetki so zelo dobri, prava hitrost, po vsebini zanimivi, raznoliki, v glavnem primerni z vidika težavnostne stopnje, spodbujajo aktivno delo.
- **bralno razumevanje**: prevladujejo dialogi, kratka besedila, ankete, urejevanje delov besedila v pravilni vrstni red, predvsem na medkulturnem področju, spletna sporočila, celo vaje so funkcijsko osmišljene, tako da služijo za bralno razumevanje, skratka dovolj slikovno podprtega gradiva, ki razvija bralno zmožnost.
- **govorno sporočanje in sporazumevanje**: v učbeniku je dovolj spodbud za razvijanje govorne zmožnosti, zlasti, če jih učitelj izrabljuje v večini. Lahko pa, npr. vizualne spodbude nadgradi z

govorno komunikacijo, dialoge uporabi za igro vlog, spodbuja učence, da se o temah pogovarjajo s svojega osebnega vidika, z vidika razreda, družine, vpetosti v družbo.

- **pisno sporočanje in sporazumevanje:** učbenik in delovni zvezek ponujata veliko gradiva za razvijanje pisne zmožnosti, posebej modelov / vsebin, ki so del vsakdana najstnikov (sms, elektronska pošta, bloganje, pisanje v družabna omrežja), pa tudi krajših besedil na temo potovanj, kulinarike, počitnic, zanimivih novic in anekdot, ne manjka.
- kot dodana vrednost še **zmožnost interakcije, oz. elektronskega načina izražanja** /uporabe gornjih zmožnosti

Besedišče: je ključno orodje za razvijanje sporazumevanja. Čeprav ni predmet primarne obdelave, je vključeno v besedila in v naloge, kar omogoča osvajanje besedišča po »naravni poti«. Ker je **učbenik bogat, obširen, ambiciozen**, je tako tudi besedišče, zato bo ustrezalo ambicioznim učiteljem in učencem, ostali bodo morali pouk malo diferencirati ali besedišče kako drugače dozirati.

Slovnica: jasna in preprosta predstavitev na vsaki strani treh tematskih strani, sledi utrjevanje – ponovitev razlage z vajami (ki jih lahko dopolnite z vajami na spletu) in še razlaga vseh slovnčnih sklopov v učbeniku na zadnjih straneh. Čeprav je učbenik ambiciozen, bodo učenci z lahkoto osvojili slovnico.

Medkulturne vsebine: niso omejene samo na frankofonski svet, ampak so širše – seznanimo se z navadami po vsem svetu - in predlagajo primerjave z učenčevim svetom, kar nam daje dodatne možnosti za razvijanje govornih sposobnosti, kakor tudi pisnih. Tematsko so pisane na kožo najstnikom, nekateri boste želeli predlagane vsebine poglobiti z iskanjem informacij na spletu. Učbenik jih utrjuje z vajami vseh tipov, s kvizi, projekti, igrami, tako da niso samo informacije na papirju, ki jih pozabimo, ko jih enkrat slišimo ali preberemo. »Chapeau« za ta del učbenika! Tudi fotografije so zelo kvalitetne in bodo očarale učence in učitelje.

Učbenik (audio CD priložen) je sestavljen iz uvoda in 6 enot (stran 11 do 102)

- Unité 0 **Bienvenue !** (dobrodošli)
 - Unité 1 **Enchanté** (me veseli)
 - Unité 2 **Au collègue** (v šoli)
 - Unité 3 **Entre amis** (med prijatelji)
 - Unité 4 **Temps libre** (prosti čas)
 - Unité 5 **Au quotidien** (običajni dan)
 - Unité 6 **C'est les vacances** (počitnice)
-
- **Vsaka enota** vsebuje uvodno stran, ki predstavi vsebino. Prve tri dvojne strani so vezane na določeno tematiko, na desni strani je slovnica jasno razložena v tabelah (Nos outils), podkrepljena s primeri. Postopnost in preglednost zaslužita odlično oceno. Sledi dvojna stran »Nos outils«, utrjevanje slovnice - ponovna razlaga in vaje, možnost vaj na spletni strani (espacevirtuel.emdl.fr) ter fonetika. Nato še dve kulturno-družbene strani (MAG.COM) in video clip (MAG.TV), posnetki, ki so bili realizirani za ta učbenik, ali pa odlomki iz avtentičnih reportaž. Nanje so vezane aktivnosti za razumevanje, komunikacijo in kreativnost. Zadnja

stran enote vsebuje predlog in napotke za razredni projekt, vezan na tematiko enote.

- **Na vsaki dve enoti** je dodan test tipa »obkroži pravilno rešitev«, dve interdisciplinarni strani (DNL), zanimivi, sodelovanje bo zanimivo in ena stran samoevalvacije, predlagano je delo v skupinah.
- **Zadnje strani učbenika** (od 103 do 133) so namenjene družabnim igram (šest, za vsako enoto ena, strani 103 do 108), pregledu / razlagi slovnice (strani 109 do 122), spregatvi glagolov (strani 123 do 127), transkripcijam audio posnetkov (stran 127 do 133) in dvema zemljevidoma sveta

Cel učbenik je oblikovan tako, da ves čas zahteva učenčevo sodelovanje in spodbuja njegovo radovednost, **kreativnost in kritičnost** ter sposobnost **povezovanja z drugimi predmeti**, predvsem pa **učence navaja k timske delu, vzgaja k odgovornosti, izpolnjevanju dolžnosti in strpnemu sprejemanju različnosti**. Tako francoski jezik postane sredstvo za razvijanje učenčeve osebnosti ob medsebojnem spoznavanju, izražanju čustev, skupnem delu in kreativnosti pri pouku. Učbenik je tudi na pogled **»učencu prijazen«**, ni prenatrpan, slikovna, barvna in črkovna obdelava so usklajene, slikovno in tekstovno gradivo je skladno in razumljivo, kljub temu dovoljuje prostor za domišljijo in izziv za radovedne učence. Ker je **vsebinsko dokaj zgoščen in obširen, bo izziv tudi za učitelje**, ki se bodo morali odločiti, ali bodo zanj porabili več ur kot je priporočilo s strani avtorjev. Primeren je tudi za učitelje začetnike, saj jih učbenik metodično in enostavno vodi skozi dejavnosti, obenem pa učitelju dopušča veliko avtonomije in možnosti za dodajanje gradiv. Ponujena je tudi elektronska inačica.

- **Delovni zvezek (audio CD priložen)** je na 64 straneh, **je v barvah** (kar je pomembno, ko gre za fotografije medkulturnega področja), **privlačen za učenca** in v njem so vaje različnih tipov, ki podpirajo snov v učbeniku, dodano je tudi nekaj novih tem (vsebin), portfolio za vsako enoto posebej, test za DELF in transkripcije CD-ja.

VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti:

DA ustreza delno ustreza ne ustreza

*Učbeniški komplet **À PLUS 1** ustreza veljavnemu učnemu načrtu za francoščino kot drugi tuji jezik v devetletni osnovni šoli ali izbirni predmet v devetletni osnovni šoli in ga predlagam v potrditev*

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:

da **NE** ne

VII. DODATNE OPOMBE

*Sodobni učitelji, ki se ne bojijo izzivov, bodo učbenika **À PLUS 1** zelo veseli, saj poleg metodičnosti (red učenci spoštujejo) predvsem **motivira** učence, motiviranost raste z vsako predelano stranjo.*

Datum:
11. november 2015

Podpis recenzenta:
Hilda Zalokar

